**Headquarters:**

Novus Dahle GmbH & Co. KG
Breslauer Straße 34-38
49808 Lingen | Germany

Service contact:

Novus Dahle GmbH & Co. KG
Nikolaus-A.-Otto-Straße 11
96472 Rödental | Germany
Tel.: +49 9563 75299-0
Fax: +49 9563 75299-333
E-Mail: info@dahle.de
Web: www.dahle.de

DE	Bedienungsanleitung	RU	Руководство по эксплуатации
UK/US	Operating instructions	EE	Kasutusjuhend
FR	Instructions de service	LT	Naudojimo instrukcija
ES	Manual de instrucciones	LV	Lietošanas instrukcija
IT	Istruzioni per l'uso	CZ	Návod k obsluze
PT	Manual de instruções	SK	Návod na obsluhu
NL	Gebruiksaanwijzing	PL	Instrukcja obsługi
DK	Betjeningsvejledning	RO	Instrucțiuni de utilizare
FI	Käyttöohje	BG	Упътване за употреба
NO	Bruksanvisning	TR	Kullanım Kılavuzu
SE	Bruksanvisning	GR	Οδηγίες χειρισμού
SI	Navodila za uporabo	AE	تعليمات الاستخدام
HR	Upute za uporabu	JP	取扱説明書
HU	Kezelési útmutató	CN	操作指南



DE Lesen Sie aufmerksam vor Inbetriebnahme der Maschine die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise!
Bewahren Sie diese für den späteren Gebrauch auf.

UK/US Prior to operating the device, read the operating instructions and safety instructions carefully!
Keep the instructions for later use.

FR Lisez attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant de mettre en marche l'appareil !
Conservez ces documents pour une utilisation ultérieure.

ES Antes de poner en servicio el aparato, lea atentamente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad.
Guarde las instrucciones por si las necesita en otro momento.

IT Prima di mettere in servizio l'apparecchio si prega di leggere attentamente il manuale d'uso e le istruzioni di sicurezza!
Conservare per l'utilizzo successivo.

PT Antes de utilizar o aparelho,
leia atentamente o manual de utilização e as indicações de segurança!
Guarde-as para uso futuro.

NL Voordat u het apparaat gebruikt, dient u aandachtig de bedieningshandleiding en veiligheidsaanwijzingen te lezen!
Bewaar de documentatie voor later gebruik.

DK Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem inden apparatet tages i brug.
Opbevar disse til senere anvendelse.

FI Lue käyttö- ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönttoa!
Säilytä ne myöhempää käyttöä varten.

NO Før du tar i bruk maskinen må du lese nøye gjennom bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene!
Oppbevar dem slik at du har dem til senere bruk.

SE Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna noggrant innan apparaten tas i drift!
Förvara dessa för senare användning.

SI Pred začetkom uporabe pozorno preberite navodila za uporabo in varnostne napotke!
Navodila shranite za poznejšo uporabo.

HR Prije uporabe uredaja pažljivo pročitajte upute za uporabu i sigurnosne napomene!
Sačuvajte ove upute za kasniju uporabu.

HU A készülék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési és biztonsági utasításokat.
Őrizze meg ezeket a későbbi használatához.

RU Перед вводом устройства в эксплуатацию внимательно прочтите руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности!
Сохраните их для использования в будущем.

EE Lugege hoolikalt enne seadme kasutuselevõttu kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid!
Hoidke need tulevikus tarbeks alles.

LT Prieš pradėdami naudoti prietaisą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nuorodas.
Išsaugokite jas, kad galėtumėte paskaityti ir vėliau.

LV Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un drošības norādes!
Uzglabājiet šos dokumentus vēlākai izmantošanai.

CZ Před uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte návod k použití a bezpečnostní upozornění!
Uchovejte si obojí pro pozdější použití.

SK Pred uvedením prístroja do prevádzky si pozorne prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia!
Uchovajte si ich pre neskoršie použitie.

PL Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa!
Należy je zachować do późniejszego użytku.

RO Înainte de punerea în funcţiune a dispozitivului, citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare şi indicaţiile de siguranţă!
Păstraţi aceste instrucţiuni pentru a le putea consulta ulterior.

BG Прочетете внимателно преди пускане в експлоатация на уреда ръководството за обслужване и указанията за безопасност!
Съхранявайте ги за по-късно използване.

TR Lütfen cihazı çalıştırmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun!
Bunları bir başvuru kaynağı olarak dikkatle muhafaza edin.

GR Πριν από την έναρξη λειτουργίας της συσκευής να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας!
Να τα φυλάσσετε για την μετέγενέστερη χρήση.

AE قم بقراءة دليل الاستعمال وتعليمات الأمان بعناية قبل بدء تشغيل الجهاز! احفظ بهما لاستخدامهما لاحقاً.

JP 本製品の取扱説明書に記載されている使い方や安全上の注意を、ご使用の前によくお読みください。
本書はいつでも読めるように保管しておいてください。

CN 启用前请仔细阅读使用说明和安全提示！
为方便日后使用请妥善保管说明书。



DE Bestimmungsgemäße Verwendung, Gewährleistung
Die Schneidemaschine ist ausschließlich zum Schneiden von Papier bestimmt, Verschleiß, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch sowie Eingriffe von dritter Stelle fallen weder unter die Gewährleistung noch unter die Garantie.

UK/US Intended use, warranty
The guillotine is intended solely for the cutting of paper.
Wear, damage due to improper use or unauthorised modifications are not covered by the warranty or the guarantee.

FR Utilisation conforme, garantie
Le mécanisme de coupe est conçu uniquement pour couper du papier.
L'usure et les dégradations dues à une utilisation incorrecte ainsi que les interventions de tierces personnes ne sont pas couvertes par la responsabilité du fabricant ni par la garantie.

ES Utilización conforme al uso prescrito, garantía
La máquina cortadora tan sólo debe utilizarse para cortar papel.
El desgaste y daños que hayan sido causados por una utilización indebida así como por manipulación de terceros no se están incluidos en la garantía.

IT Utilizzo conforme, garanzia
La taglierina è destinata esclusivamente al taglio della carta.
La garanzia non comprende l'usura e i danni da utilizzo non conforme nonché gli interventi da parte di terzi.

PT Utilização correcta, garantia
A guilhotina de papel destina-se exclusivamente a cortar papel.
Desgaste e danos resultantes de uma utilização incorrecta assim como intervenções de terceiros não são da nossa responsabilidade e não estão abrangidos pela garantia.

NL Bedoeld gebruik, garantie-aanspraak
De snijmachine is uitsluitend bedoeld voor het snijden van papier.
Slijtage en schade door onjuist gebruik, als ook ingrepen van derden, vallen noch onder de garantie-aanspraak noch onder de garantie.

DK Tilsligtet anvendelse, garanti
Skæremaskinen er udelukkende beregnet til skæring af papir.
Slid og skader som følge af ukorrekt anvendelse samt indgreb foretaget af tredjepart er hverken dækket af hæftelsen eller garantien.

FI Tarkoituksenmukainen käyttö, tuotevastuu
Säppö on tarkoitettu vain paperin leikkaukseen.
Kulutus ja epäasianmukaisesta käytöstä johtuvat vauriot sekä ulkopuolisen toimenpiteet eivät kuulu tuotevastuun eikä takuun piiriin.

NO Forskriftsmessig bruk, garanti
Skjæremaskinen er utelukkende bestemt til skjæring av papir.
Slitasje og skader grunnet feilaktig bruk og ikke-hensiktsmessig inngrep av tredje, faller verken inn under ansvaret eller garantien.

SE Ändamålsenlig användning, garanti
Skärmaskinen är endast avsedd för skärning av papper.
Slitage och skador pga. felaktig användning samt ingrepp genom tredje part faller varken under den lagstadgade garantin eller tillverkarens garanti.

SI Namenska uporaba, jamstvo
Rezanji stroj je izključno namenjen samo rezanju papirja.
Obraba ter škoda zaradi nepravilne uporabe in posega tretjih oseb nista zajeti ne v jamstvu ne v garanciji.

HR Svrsishodna uporaba, jamstvo
Uredaj za rezanje namijenjen je isključivo za rezanje papira.
Trošenje i oštećenja zbog nesvrshodne uporabe, kao i zahvati treće strane ne ulaze ni pod jamstvo niti pod garanciju.

HU Rendeltetés szerinti használat, garancia
A vágógép kizárólag papír vágására használható.
A kopásból, nem rendeltetésszerű használatból és külső beavatkozásból származó károkra a garancia és a jótállás nem érvényes.

RU Применение по назначению, гарантийные обязательства
Резальная машина предназначена исключительно для резания бумаги.
Гарантийные обязательства не распространяются на износ и повреждения, вызванные ненадлежащим использованием машины или вмешательством третьих лиц.

EE Sihotstarbeline kasutamine, garantii
Lõikur on ette nähtud eranditult paberil lõikamiseks.
Kulumine, asjatundmatust kasutamisest tingitud kahjud ning komandate isikute sekkumine ei kuulu hüvitamise ega garantii alla.

LT Naudojimas pagal paskirti, garantija
Pjaustyklė yra skirta vien tik popieriaus pjaustymui.
Garantija nebus taikoma nusidėviėjimui, dėl netinkamo naudojimo atsiradusiems defektams taip pat ir trečiosios šalies intervencijos atvejais.

LV Lietošana atbilstīgi paredzētajam mērķim, garantijas remonts
Griešanas iekārta ir paredzēta tikai papīra griešanai.
Nodilums, bojājumi, kas radušies mērķim neatbilstošas izmantošanas rezultātā, kā arī gadījumi, kad iekārtu ir atvērusies trešās personas, neietilpst nedz garantijas remonta, nedz arī garantijas ietvaros.

CZ Účelové použití, záruka
Rezačka je určena výhradně k řezání papíru.
Opotřebení a škody způsobené nepřiměřeným použitím jakož i zásahy třetích stran, nespádají ani do ručení ze záruky ani do záruky.

SK Použitie zariadenia v súlade s určeným účelom, poskytnutie záruky
Rezač je určený výlučne na rezanie papiera.
Opotrebovanie a škody spôsobené neodborným používaním, ako aj zásahmi tretích strán, nespádajú do poskytnutia záruky ani do záruky.

PL Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem, gwarancja
Gilotyna jest przeznaczona wyłącznie do cięcia papieru.
Zużycie, szkody na skutek nieprawidłowego użycia oraz ingerencji osób trzecich nie są objęte ani rekojmicją ani gwarancją.

RO Utilizarea în conformitate cu destinația prevăzută, garanția standard
Ghilolina este concepută numai pentru tăierea hârtiei.
Uzura și deteriorările produse în urma utilizării necorespunzătoare, precum și a intervențiilor unor terțe persoane asupra dispozitivului nu fac obiectul garanției standard sau al garanției extinse.

BG Използване по предназначение, гаранция
Гилотината е предназначена изключително само за рязане на хартия.
Износване и повреди поради некомпетентна употреба, както и намеси на трети лица не попадат под гаранцията.

TR Amacına uygun kullanımı, garanti
Kesim makinesi sadece kağıdın kesilmesi için öngörülmüştür.
Aşınma ve amacının dışında kullanımı sonucu oluşan hasarlar ve üçüncü şahısların müdahaleleri garanti kapsamına girmezler.

GR Ενδεχόμενη χρήση, παροχές εγγύησης
Η μηχανή κοπής προορίζεται αποκλειστικά για την κοπή χαρτιού.
Η φθορά, οι ζημιές από ακατάλληλη χρήση καθώς και οι επεμβάσεις από τρίτους δεν περιλαμβάνονται στις παροχές της εγγύησης ούτε καλύπτονται από εγγύηση.

AE الاستخدام المقصود والضمان
مقطعة الشرائح مخصصة لقطع الورق فقط.
أي تآكل وتلف ناتج عن الاستخدام غير الملائم وعيب طرف ثالث لا يدخل ضمن الضمان.

JP 正しい使い方、製品の保証について
このシュレッターは用紙の細断以外に使用することはできません。
指示に従わなかったり、用途以外のものを投入したことで生じた故障や損害について、当社は一切の責任を負いません。また、これらの故障や損害は当社保証の対象外となります。

CN 预定用途，保修
本裁纸机仅用于切纸。
由于使用不当或擅自修改而造成的磨损、损坏，不包含在本保修或保证范围内。



DE	Allgemeine Angaben
UK/US	General data
FR	Données générales
ES	Datos generales
IT	Dati generali
PT	Indicações gerais
NL	Algemene instructies
DK	Generelle angivelser
FI	Yleiset tiedot
NO	Generelle opplysninger
SE	Allmänt
SI	Splošni podatki
HR	Opći podaci
HU	Általános adatok
RU	Общие указания
EE	Üldised andmed
LT	Bendrosios nuorodos
LV	Vispārīgas norādes
CZ	Všeobecné údaje
SK	Všeobecné údaje
PL	Dane ogólne
RO	Date generale
BG	Общи данни
TR	Genel bilgiler
GR	Γενικά στοιχεία
AE	معلومات عامة
JP	一般データ
CN	概述



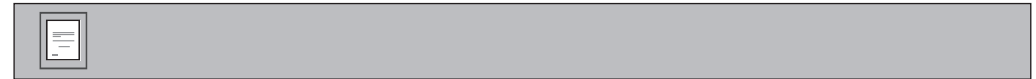
DE	Achtung / Vorsicht
UK/US	Warning / Caution
FR	Attention / Prudence
ES	Atención / Cuidado
IT	Attenzione / prudenza
PT	Atenção / Cuidado
NL	Attentie / voorzichtig
DK	Bemærk / forsigtig
FI	Huomio / varo
NO	OBS / Forsiktig
SE	OBS / var försiktigt
SI	Pozor / Previdnost
HR	Pozor / oprez
HU	Figyelem / Vigyázat
RU	Внимание / Осторожно
EE	Tähelepanu / ettevaatust
LT	Dėmesio / atsargiai
LV	Uzmanību / uzmanīgi
CZ	Pozor / opatrně
SK	Pozor
PL	Uwaga / Ostrożnie
RO	Atenție / Precauție
BG	Внимание / Важно
TR	Dikkat / İhtiyat
GR	Προσοχή / προσφύλαξη
AE	انتبه / احذر
JP	危険/注意
CN	注意 / 小心



DE	Messer nicht an Schneidekante berühren
UK/US	Do not touch sharp edge of blade
FR	Ne pas toucher le côté affûté de la lame
ES	No tocar la cuchilla por la parte afilada
IT	Non toccare la lama sul filo
PT	Não tocar na lâmina da guilhotina
NL	Raak het mes niet bij de snijkant aan
DK	Rør ikke ved knivssæggen
FI	Älä kosketa terää leikkuureunasta
NO	Rør ikke ved knivseggen
SE	Rör inte vid knivens skärkant
SI	Noža ne prijemati na rezalnem robu
HR	Ne dirati nož po rubu za rezanje
HU	Ne nyúljon a kés éléhez
RU	Не касаться режущей кромки ножа
EE	Ärge puudutage lõikeääre nuga
LT	Nesiliestkite prie peilio pjaujamajo krašto
LV	Nepieskarieties naža griežējasmēnim
CZ	Nedotýkat se ostří nože
SK	Nedotýkajte sa ostria nožov
PL	Nie dotykać noża po stronie tnącej
RO	Nu atingeți tăișul cuțitului
BG	Не пипайте острието на ножа
TR	Bıçak kesici uca temas etmemeli
GR	Μην αγγίζετε το μαχαίρι στην κόψη
AE	لا تمس الجانب القاطع للكمة
JP	カッターの刃には触れないで下さい。
CN	请勿触摸刀刃



DE	Gerät standsicher aufstellen
UK/US	Place in a stable position
FR	Installer l'appareil de façon stable
ES	Colocar la máquina de manera estable
IT	Porre l'apparecchio in posizione stabile
PT	Colocar a máquina numa posição estável
NL	Stel de machine stabiel op
DK	Opstil apparaten stabilt
FI	Aseta leikkuri niin, että se pysyy varmasti paikallaan
NO	Oppstill apparatet stabilt
SE	Ställ upp apparaten stabilt
SI	Pripravo stabilno namestiti
HR	Uredaj stabilno postaviti
HU	A készüléket szilárd talapzatra állítsa
RU	Установить устройство надёжно и устойчиво
EE	Päigaldage seade stabiilselt
LT	Prietaisą pastatykite ant stabilaus pagrindo
LV	Novietojiet iekārtu uz stabilas pamatnes
CZ	Přístroj postavit na stabilní místo
SK	Zariadenie postavte stabilne
PL	Ustawić bezpiecznie urządzenie
RO	A se pune aparatul în poziție sigură
BG	Инсталирайте уреда върху стабилна основа
TR	Cihazı sağlam yerleştiriniz
GR	Τοποθετείτε την συσκευή ώστε να έχει ευστάθεια
AE	وضع الآلة في وضعية آمنة
JP	装置を安定するようにセットしてください。
CN	牢固地放置设备



DE	Weder Büro- noch Heftklammern einführen!
UK/US	Do not insert paper clips or staples
FR	N'introduire ni trombone, ni agrafe !
ES	¡No introduzca clips ni grapas!
IT	Non introdurre fermagli o punti metallici!
PT	Não introduzir cliques nem prendedores de papel!
NL	Geen paperclips of nietjes in het toestel doen!
DK	Før ikke clips ind!
FI	Älä työnnä koneeseen paperiliittimiä!
NO	Ikke stikk inn binders eller stifter!
SE	För varken in pappersklämmor eller gem!
SI	Vstavljati ne smete niti pisarniških niti spenjalnih sponk!
HR	Ne uvoditi spajalice ili takerice!
HU	Ne tegyen be gem- vagy fűzőkapszót!
RU	Не вводите скрепки или скобы для сшивания бумаг!
EE	Ärge sisestage kirja- ega vihkuklambreid!
LT	Nedėti popieriaus, susęgio sąvaržėlėmis arba sąsagėlėmis!
LV	Nelaujiet smalcinātājā iekļūt skavām un saspraudēm!
CZ	Nevsunovate ani sešiváči spony ani kancelářské svorky!
SK	Nezavádzajte kancelárske spinky ani zošívacie spony!
PL	Nie wkładać spinaczy i zszywaczy!
RO	Nu introduceți agrafe sau capse!
BG	Не вкарвайте нито кламери, нито телбод!
TR	Ataç veya zımba teli sokmayınız!
GR	Μην ρίχνετε μέσα συνδετήρες και συρραπτικά!
AE	لا تحاول ادخال شكله ولا علاقة للورواق!
JP	ゼムクリップやホッチキスの針などを挿入しないで下さい。
CN	曲别针和订书钉皆不得放入！



DE	Bedienung
UK/US	Operation
FR	Commande
ES	Uso
IT	Comando
PT	Modo de utilização
NL	Bediening
DK	Betjening
FI	Käyttö
NO	Betjening
SE	Handhavande
SI	Upravljanje
HR	Rukovanje
HU	Kezelés
RU	Управление
EE	Käsitsemine
LT	Aptarnavimas
LV	Izmantošana
CZ	Obsluha
SK	Obsluha
PL	Obsługa
RO	Comanda
BG	Обслужване
TR	Kullanma
GR	Χαρισμός
AE	التشغيل
JP	操作
CN	操作使用



DE	Nicht der Nässe aussetzen
UK/US	Do not expose to the wet
FR	Ne pas exposer à l'humidité
ES	No exponer a la humedad
IT	Non esporre all'umidità
PT	Não expor à humidade
NL	Niet aan vocht blootstellen
DK	Må ikke udsættes for væde
FI	Ei saa altistaa kosteudelle
NO	Skal ikke utsettes for væte
SE	Får ej utsättas för väta
SI	Ne izpostavljati vlagi
HR	Ne izlagati vlazi
HU	Ne tegye ki nedvességnek
RU	Предохранять от попадания влаги
EE	Mitte ähta niiskesse keskkonda
LT	Statykite tik ant sauso pagrindo
LV	Nepaļaujiet mitrumam
CZ	Nevystavovate vlhkosti
SK	Nevystavujte vlhkosti
PL	Nie narażać na wilgoć
RO	A se feri de umezeală
BG	Не излагайте на влага
TR	Rutubete maruz bırakmayınız
GR	Να μην εκτεθεί σε υγρασία
AE	لا يعرض للرطوبة
JP	湿気(こさ)さないで下さい。
CN	请勿置于潮湿环境



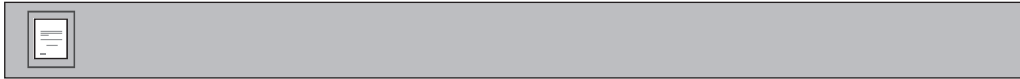
DE	Service anrufen
UK/US	Call service
FR	Appeler le service après-vente
ES	Llamar al servicio técnico
IT	Chiamare l'assistenza tecnica
PT	Ligar para serviço de assistência técnica
NL	Klantenservice opbellen
DK	Kontakt service
FI	Kutsu huolto
NO	Ring for service
SE	Ring serviceavdelningen
SI	Pokličite servis
HR	Pozvati servis
HU	Hívjon szerezőt
RU	Обратиться в сервисную службу
EE	Teenidusde helistamine
LT	Kreiptis į techninės priežiūros tarnybą
LV	Sazinieties ar servisu
CZ	Zavolat servis
SK	Zavolanie servisu
PL	Zadzwoń do serwisu
RO	Apelare service
BG	Позвънете на сервиза
TR	Servisi arayın
GR	Τηλεφωνική επικοινωνία με το σέρβις
AE	اتصل لتفونيا بقسم خدمة الزبائن
JP	整備サービスに電話
CN	拨打服务电话



DE	Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben
UK/US	Do not operate machine unsupervised
FR	Ne pas actionner la machine sans surveillance
ES	No accionar la máquina sin estar vigilada
IT	Non lasciare l'apparecchio non sorvegliato durante il funzionamento
PT	Não deixar o aparelho em funcionamento sem vigilância
NL	Apparaat steeds onder toezicht gebruiken
DK	Apparatet må ikke benyttes uden opsyn
FI	Laitteen käytön on oltava aina valvonnassa
NO	Apparatet skal ikke brukes uten tilsyn
SE	Får ej användas utan uppsikt
SI	Aparat se ne sme uporabljati brez nadzora
HR	Pogon naprave bez nadzora nij dopušten
HU	A készüléket ne üzemeltesse felügyelet nélkül
RU	Не эксплуатировать прибор без просмотра
EE	Ärge käitage seadet järelvalveta
LT	Nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros
LV	Neatstājiet iekārtu bez uzraudzības
CZ	Přístroj neprovazovat bez dozoru
SK	Přístroj neprevádzkujte bez dozoru
PL	Nie użytkować urządzenia bez kontroli
RO	A nu se lăsa aparatul să funcționeze nesupravegheat
BG	Не оставяйте уреда да работи без надзор
TR	Cihazı başında biri olmadan çalıştırmayınız
GR	Να μην λειτουργεί το μηχάνημα χωρίς επίτηρησή
AE	عدم تشغيل الجهاز دون مراقبة
JP	使用中は目を離さないで下さい。
CN	请勿使设备无人监督地运行



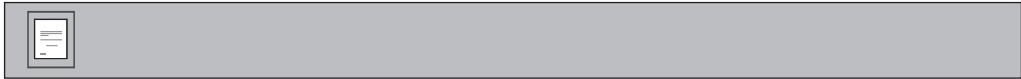
DE	LASERSTRAHLUNG NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!
UK/US	LASER RADIATION DO NOT STARE INTO BEAM!
FR	RAYON LASER NE PAS REGARDER/DIRECTEMENT DANS LE LASER!
ES	RADIACIÓN POR LÁSER NO MIRAR FIJAMENTE AL RAYO LÁSER!
IT	ATTENZIONE: LASER! NON FISSARE IL RAGGIO!
PT	RADIAÇÃO LASER NÃO OLHE PARA O RAYO DE LUZ!
NL	LASERSTRALING NIET IN DE STRAAL KIJKEN!
DK	AFMÆRKNING MED LASERSTRÅLE UNDGÅ AT SE IND I LASERSTRÅLEN!
FI	LASERSÄDE ÄLÄ KATSO SUORAAN SÄTEESEEN!
NO	LASERSTRÅLE IKKE STIRR DIREKTE INN I STRÅLEN!
SE	LASERSTRÅLNING TITTA INTE IN I LASERSTRÅLEN!
SI	LASERSSKO SEVANJE NE GLEJ ŽAREKI!
HR	ZRAČENJE LASERA NE GLEDATI U ZRAKU!
HU	LÉZER SUGÁR NE NÉZZEN BELE A SUGÁRBA!
RU	ЛАЗЕРНОЕ ИЗЛУЧЕНИЕ НЕ НАПРАВЛЯТЬ В ГЛАЗА!
EE	LASERKIIRGUS ÄRGE VAADAKE KIIRE SISSE!
LT	LAZERINIS SPINDULYS DRAUDŽIAMA ŽIŪRĖTI Į SPINDULĮ!
LV	LĀZERA STAROJUMS NESKATĪETIES TIESĪ UZ STARU!
CZ	LASEROVÉ ŽÁZENÍ NEDÍVAT SE DO PAPRSKU!
SK	LASEROVÉ ŽIARENIE NEPOZERAJTE SA DO LÚČA!
PL	PROMIENIE LASEROWE NIE PATRZĘĆ W STRUMIEŃ LASERA!
RO	RAZA LASER NU ÎNDRĂPTĂ FIȘCICULUL ȘPIRE OCHI!
BG	ЛАЗЕРНО ИЗЛЪЧВАНЕ – НЕ ГЛЕДАЙТЕ В ЛЪЧА
TR	LAZER RADYASONU İSİNA UZUN SÜRE İLE BAKMAYINI!
GR	ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΛΕΙΖΕΡ ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΑΚΤΙ ! Α!
AE	لا تحقق في الشعاع. اشعة ليزرية!
JP	レーザー光線（光線が切筋線を示します）
CN	激光辐射 不要凝视光束！



DE	Vorsicht! Explosionsgefahr bei unsachgemäßen Austausch der Batterie. Entsorgung gebrauchter Batterien nach Anleitung.
UK/US	Caution! The battery may explode if it is inserted the wrong way round. Dispose of spent batteries as instructed.
FR	Attention ! Danger d'explosion en cas d'échange inadéquat de la pile. Veuillez éliminer les piles usées en respectant les instructions.
ES	¡Cuidado! Existe peligro de explosión si se cambia la batería de manera inadecuada. Elimine las baterías usadas según las instrucciones.
IT	Attenzione! Se la sostituzione delle batterie viene effettuata in modo inadeguato, vi è pericolo di esplosione. Lo smaltimento delle batterie scariche deve avvenire in base alle indicazioni.
PT	Cuidado! A substituição incorrecta da pilha representa um risco de explosão. Eliminação de pilhas usadas em conformidade com as instruções.
NL	Voorzichtig! Explosiegevaar wanneer de batterij op verkeerde wijze wordt vervangen. Leg de batterijen conform de handleiding verwijderden.
DK	Advarsel! Explosionsfare ved ukorrekt udskiftning af batterier. Brugte batterier skal bortskaffes iht. vejledningen.
FI	Varo! Pariston epäasianmukaisesta vaihdosta aiheutuva räjähdysvaara. Käytetyt paristot on hävitettävä ohjeiden mukaisesti.
NO	Forsiktig! Eksplosjonsfare dersom batteriet skiftes ut på usakkyndig måte. Brukte batterier avfallsbehandles i henhold til anvisningene.
SE	Se upp! Explosionsfara vid osakunnigt byte av batteri. Avfallshantera gamla batterier enligt anvisningen.
SI	Pozor! Nevarnost eksplozije pri nepravilni menjavi baterije. Rabljene baterije odstranjujte v skladu z navodili.
HR	Oprez! Opasnost od eksplozije u slučaju nestručne zamjene baterije. Zbrinjavanje iskorištenih baterija prema uputi.
HU	Figyelem! Az akkumulátor szakszerűtlen cseréjekor robbanásveszély léphet fel. A használt akkumulátorokat a Kezelési Útmutatóban leírtak szerint ártalmatlanítsa!
RU	Осторожно! Опасность взрыва при несанкционированной замене батареек. Утилизировать использованные батарейки согласно руководству.
EE	Ettevaatus! Pälvahusohu mittenoetulekohase või väljavahetamise tõttu. Kasutatud aku ütliseerimine vastavalt juhisele.
LT	Atsargiai! Sprogimo pavojus netinkamai keičiant bateriją. Naudotas baterijas užtuokite pagal instrukciją.
LV	Uzmanīgi! Eksplosijas draudi, ko var izraisīt noteikumiem neatbilstoša baterijas nomaiņa. Lietotu bateriju uztīkājība veicama atbilstoši pamācībā minētajām norādēm.
CZ	Opatrně! Nebezpečí výbuchu při neodborné výměně baterie. Likvidace použitých baterií podle instrukcí.
SK	Pozor! Pri neodbornej výmene batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu. Spotrebované batérie zlikvidujte podľa pokynov v návode.
PL	Uwaga! Niebezpieczeństwo wybuchu w razie niewłaściwej wymiany akumulatora. Zużyte akumulatory utylizować zgodnie z instrukcją.
RO	Atentie! Pericol de explozie la înlocuirea neadecvată a bateriei. Eliminarea ecologică a bateriilor conform instrucțiunilor.
BG	Внимание! Опасност от експлозия при не веща смяна на батерите. Екологосъобразно отстраняване на употребявани батерии съгласно Инструкции.
TR	Dikkat! Pili (aki) değiştirme işleminin talimatları aynkı yapılmaz sonucunda patlama tehlikesi vardır. Kullanılmış piller talimatta açıklandığı şekilde bertaraf edilecektir.
GR	Προσοχή! Κίνδυνος έκρηξης σε περίπτωση αναλόγουις αντικατάστασης μπαταρίας. Απορροπή παρωμένων μπαταριών σύμφωνα με τις οδηγίες.
AE	احتيا هناك خطر الانفجار عند استبدال البطارية بطريقة غير صحيحة. يتم التخلص من البطاريات المستعملة حسب التعليمات.
JP	注意 バッテリーは適切に交換しないと爆発するおそれがあります。 使用済みバッテリーはマニュアルの記載とおり処理してください。
CN	小心 不按要求更换电池可能会引起爆炸。 根据操作指南处理废电池。



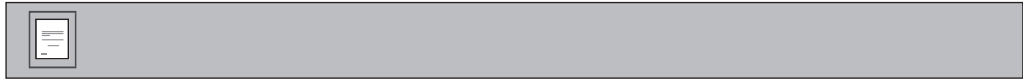
DE	Wartung
UK/US	Maintenance
FR	Entretien
ES	Mantenimiento
IT	Manutenzione
PT	Manutenção
NL	Onderhoud
DK	Vedligeholdelse
FI	Huolto
NO	Vedlikehold
SE	Skötsel
SI	Vzdrževanje
HR	Održavanje
HU	Karbantartás
RU	Обслуживание
EE	Hoolitus
LT	Priežiūra
LV	Apkope
CZ	Údržba
SK	Údržba
PL	Obsługa techniczna
RO	Întreținere
BG	Техническа поддръжка
TR	Bakım
GR	Συντήρηση
AE	الصيانة
JP	保守
CN	维护保养



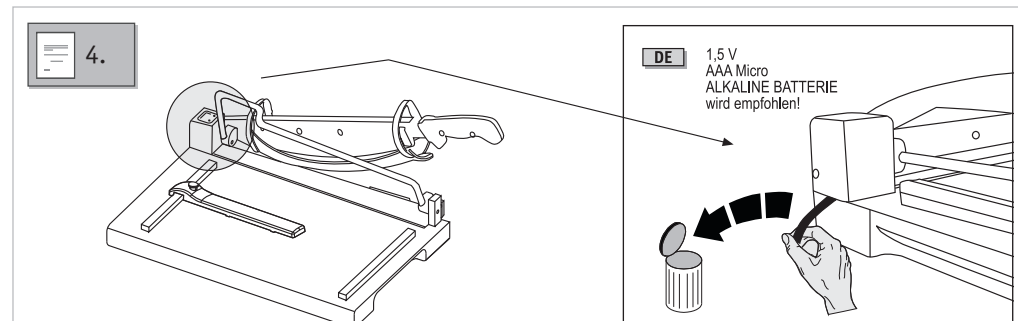
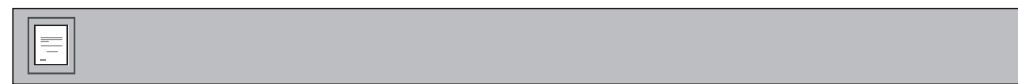
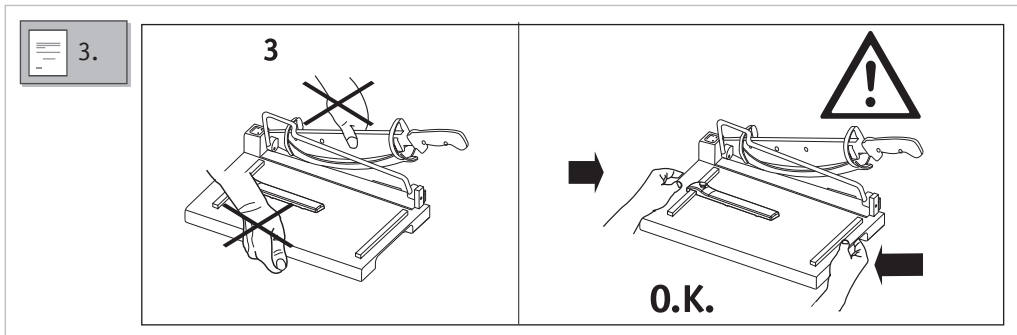
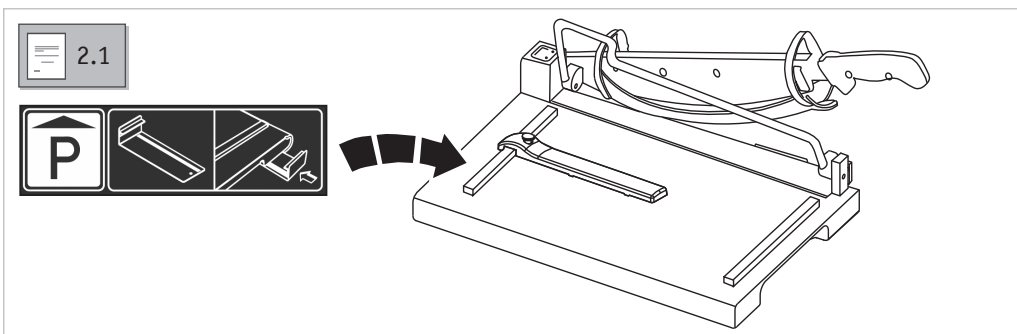
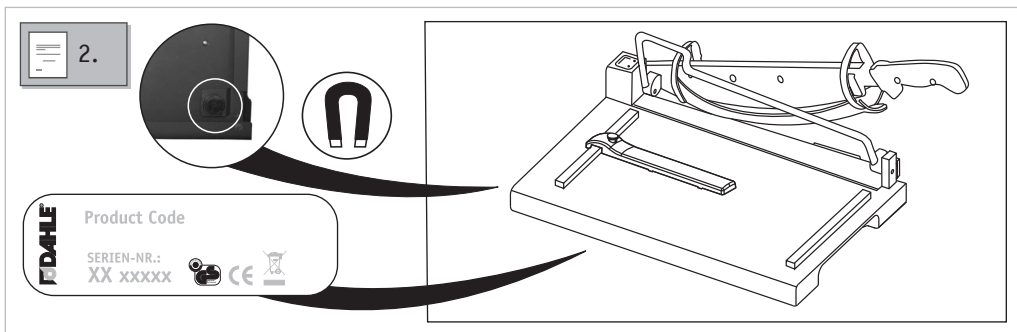
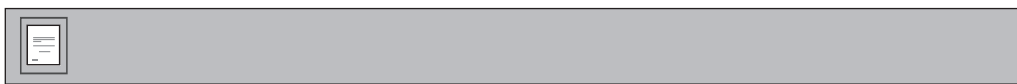
- DE** Entsorgen Sie die Maschine fachgerecht und umweltgerecht bei einer autorisierten Sammelstelle.
Geben Sie keine Teile der Maschine oder der Verpackung in den Hausmüll.
- UK/US** Dispose of the machine in an environmentally friendly manner at an authorised collection point.
Do not dispose of any parts of the machine or packing in domestic waste.
- FR** Respectez les règles de protection de l'environnement pour l'élimination de la machine. Apportez-le dans un point de collecte autorisé.
Ne jetez pas de composants de la machine ou de l'emballage dans les ordures ménagères.
- ES** Deseche la máquina de forma respetuosa con el medio ambiente en un centro autorizado de recogida de residuos.
No deseche ninguna parte de la máquina ni del embalaje con la basura doméstica.
- IT** L'apparecchio deve essere smaltito in conformità con le norme vigenti in materia di tutela dell'ambiente presso un centro di raccolta autorizzato.
Non gettare alcun pezzo dell'apparecchio o dell'imballaggio nei rifiuti domestici.
- PT** Eliminar a máquina de forma compatível com o ambiente num ponto de recolha autorizado.
Não oloque nenhuma peça da máquina ou a embalagem no lixo doméstico.
- NL** Zorg voor een milieuvriendelijke afvalverwerking van de machine bij een bevoegd verwerkingsbedrijf.
Zet geen delen van de machine of het verpakking materiaal bij het huisvuil.
- DK** Maskinen skal bortkaffes på miljømæssigt forsvarlig vis på en autoriseret genbrugsplads.
Ingen del af maskinen eller indpakningen må bortkaffes sammen med husholdningsaffald.
- FI** Anna laite hävlettäväksi ympäristöstävällisesti valtuutettuun keräyspisteeseen.
Laitteen osia tai pakkausta ei saa laittaa talousjätteen sekaan.
- NO** Maskinen må kastes miljøvennlig ved et autorisert samlested for avfall.
Ingen deler av maskinen eller emballasjen får kastes i husholdningsavfallet.
- SE** Avfallshanterna maskinen miljönkligt hos ett auktoriserat samlingsställe.
Kasta in några delar av maskinen eller förpackningen i hushållssoporna.
- SI** Stroj odvrzite na okoliju prijazno način, tako da ga oddate na pooblašeno zbirališče odpadkov.
Delov stroja ali embalaže ne odvrzite med hišne odpadke.
- HR** Uredaj zbrinite u skladiu s propisima o zaštiti okoliša na ovlaštenom deponiju.
Dijelove uređaja ili ambalaže ne odlažite u kućanski otpad.
- HU** A készüléket környezetbarát módon selejtezze le és adja le egy átvételle jogosult gyűjtőhelyen.
A készülék vagy a csomagolás semmilyen részét ne helyezze a háztartási hulladék közé.
- RU** Утилизировать машину с соблюдением правил охраны окружающей среды в авторизованном приемном пункте.
Не выбрасывать детали машины или упаковку вместе с бытовыми отходами.
- EE** Utiliseerige masin keskkonnahõuetele vastavalt autoriseeritud kogumiskohas.
Ärge visake masina osi ega pakendit tavalisse olmeprügisse.
- LT** Įrenginį utižuokite aplinkai nekenksmingu būdu – atiduokite jį įgalotai atlikti tvarkymo įmonei.
Jokių įrenginio dalių ir pakuočių neišmeskite kartu su buitineis atliekomis.
- LV** Utilizējamo iekārtu nododiet autorizētā savākšanas punktā.
Neizmetiet iekārtas daļas vai tā iepakojumu kopā ar sadzīves atkritumiem.
- CZ** Likvidujte stroj ekologicky přes autorizovanou sběrnou.
Nevyhazujte žádné díly stroje nebo balení do domácího odpadu.
- SK** Stroj odovzdajte na ekologickú likvidáciu v schválenej zberni odpadov.
Žiadne časti stroja alebo balenia nezahadzujte do domáceho odpadu.
- PL** Urządzenie usunąć w sposób nieszkodliwy dla środowiska przekazując do autoryzowanego punktu zbiórki.
Żadnych elementów urządzenia lub jego opakowania nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstw domowych.
- RO** Eliminați aparatul la un centru de colectare a deșeurilor, în conformitate cu normele de protecție a mediului.
Nu anunțați componente ale aparatului sau ale ambalajului la gunoierul menajer.
- BG** Изхвърляйте машината екологично в оторизиран събирателен пункт.
Не изхвърляйте части от машината или от опаковката с битовата смет.
- TR** Makineyi çevreye uygun bir şekilde yetkili bir toplama yerinde imha edin.
Makinenin parçalarını veya ambalajını ev çöplüğüne atmayın.
- GR** Η συσκευή πρέπει να απορριπτείται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής.
Μην ρίχνετε μέρη της συσκευής ή της συσκευασίας στο οικιακό απορρίμματο.
- AE** تخلص من الماكينة بطريقة صديقة للبيئة بإحدى نقاط التجميع المعتمدة.
لا تضع أي جزء من أجزاء الماكينة أو تغليفها في القمامة المنزلية.
- JP** 本機を廃棄する際は環境に配慮し、自治体の指示に従ってください
本機のパーツや梱包材は、一般ごみとして廃棄しないでください
- CN** 清洁机器时请注意环保。将垃圾送到合法回收站处理。
请不要将机器的部件或包装与生活垃圾一同处理。



Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE). Sono previste sanzioni in caso di mancato rispetto della normativa.



- DE** Technische Änderungen vorbehalten
- UK/US** Technical data is subject to change without notice.
- FR** Sous réserve de modifications techniques
- ES** Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos técnicos del producto.
- IT** I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- PT** Dados técnicos podem mudar sem infromação.
- NL** Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.
- DK** Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
- FI** Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta
- NO** Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.
- SE** Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
- SI** Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.
- HR** Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.
- HU** A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.
- RU** Сохранение технических данных без напоминания.
- EE** Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi
- LT** Galimi techniniai pakeitimai
- LV** Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.
- CZ** Změna technických údajů vyhrazena
- SK** Technické zmeny vyhradené
- PL** Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- RO** Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.
- BG** Запазваме си правото на технически промени
- TR** Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
- GR** Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.
- AE** المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق
- JP** 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。
- CN** 技术资料如若改变另行通知。



UK/US 1.5 V
AAA Micro
ALKALINE BATTERY
is recommended!

FR PILE ALKALINE
AAA Micro
1,5 V
recommandée !

ES 1.5 V
AAA Micro
PILA ALCALINA
recomendada.

IT 1.5 V
AAA Micro
BATTERIA ALCALINA
consigliata!

PT 1.5 V
AAA Micro
Recomenda-se o uso de
PILHAS ALCALINAS!

NL 1.5 V
AAA Micro
ALKALINEBATTERIJ
wordt aanbevolen!

DK 1.5 V
AAA micro
ALKALISK BATTERI
anbefales.

FI 1.5 V
AAA Micro
Suositellaan
ALKALINE-PARISTOA!

NO 1.5 V
AAA Micro
ALKALINE BATTERI
anbefales!

SE 1.5 V
AAA Micro
ALKALINE BATTERI
rekommenderas!

SI 1.5 V
AAA Micro
ALKALNA BATERIJA
se priporoča.

HR 1.5 V
AAA Micro
ALKALNE BATERIJE
se preporučuju za ovaj uređaj!

HU 1.5 V
AAA Micro
ALKALI ELEM
használata ajánlott.

RU 1.5 В
AAA Micro
ЩЕЛОЧНАЯ БАТАРЕЙКА
Рекомендуется использовать элемент
питания вышеуказанного типа!

EE 1.5 V
AAA Micro
ALKALINE PATAREID
soovitatakse!

LT 1.5 V
AAA Micro
SARMINIS ELEMENTAS
rekomenduojamas!

LV Ieteicama 1.5 V
AAA Micro
ALKALINE BATERIJA

CZ Doporučuje se 1.5 V
AAA mikrotyžková
ALKALICKÁ BATERIE

SK Doporuča sa 1.5 V
AAA Mikrotyžková
ALKALICKÁ BATERIA!

PL 1.5 V
AAA Micro
BATERIA ALKALICZNA
zalecana!

RO Se recomandă
BATERIILE ALCALINE
tip AAA micro
1,5 V!

BG 1.5 V
AAA Micro
АЛКАЛИНА БАТЕРИЯ
се препоръчва!

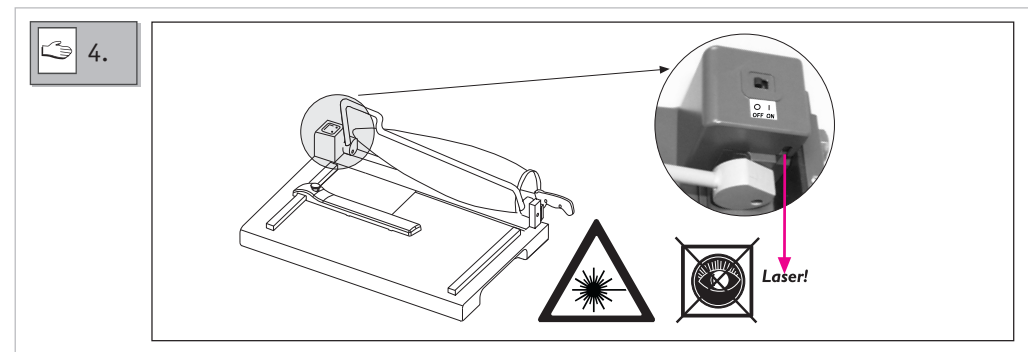
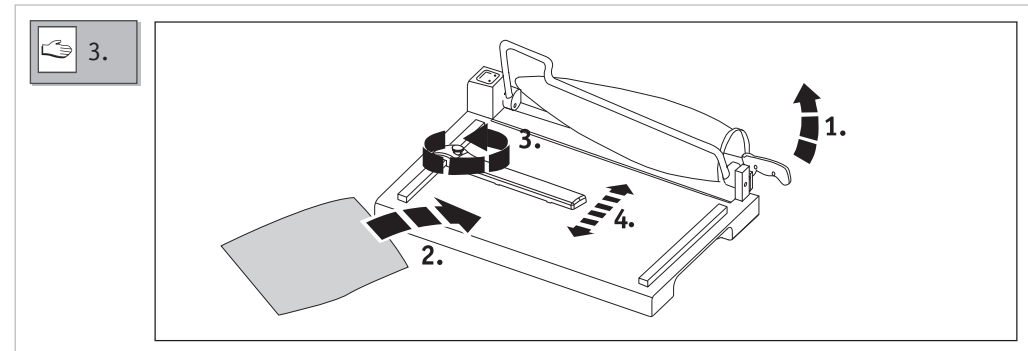
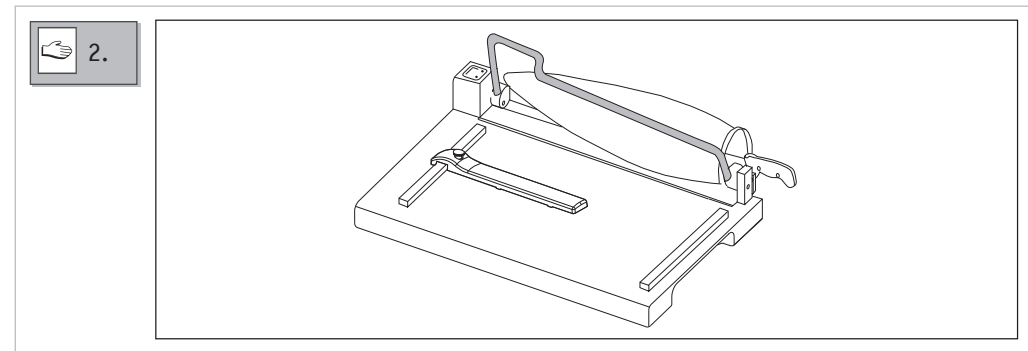
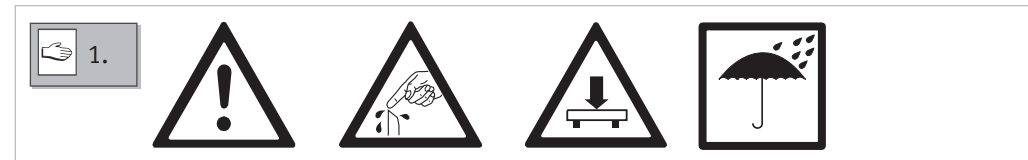
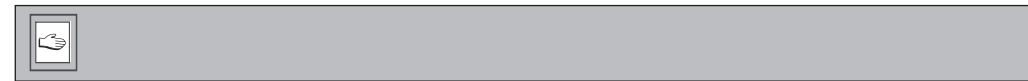
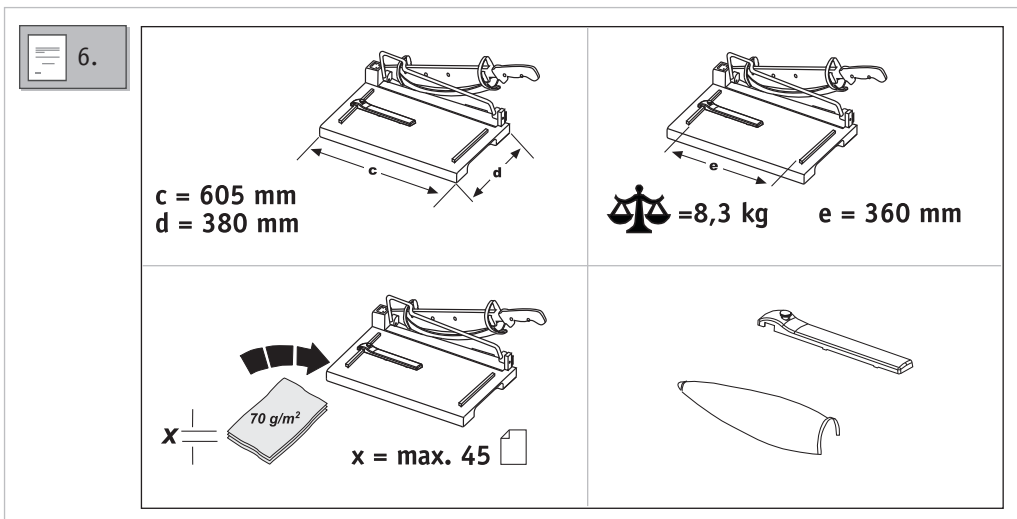
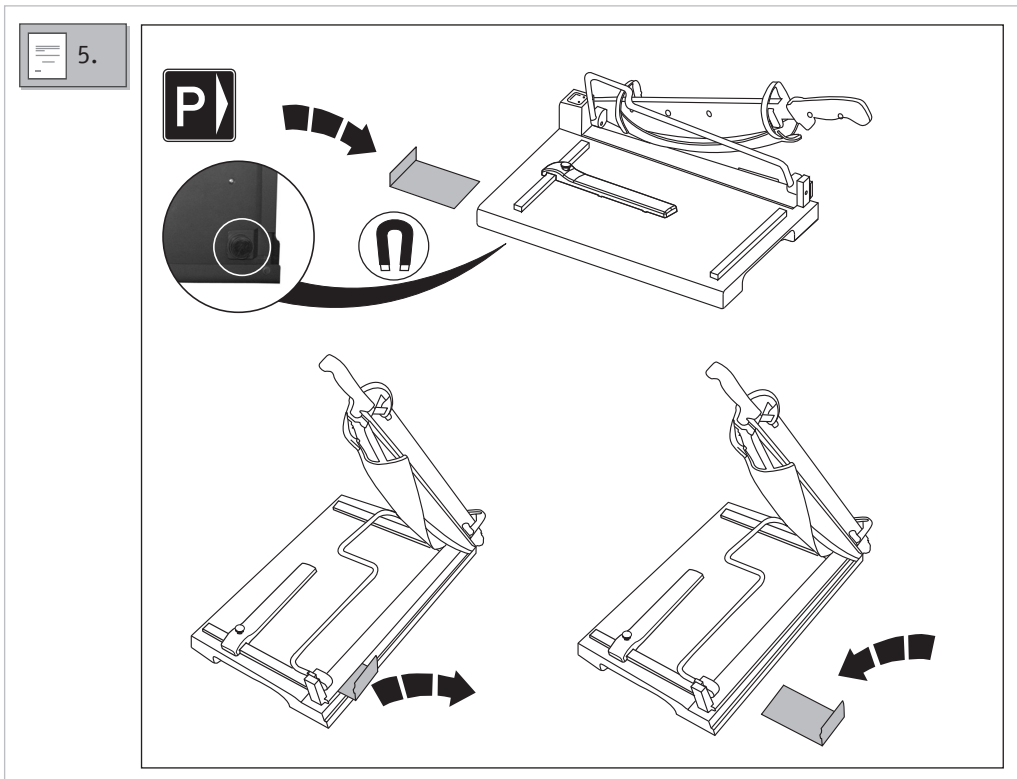
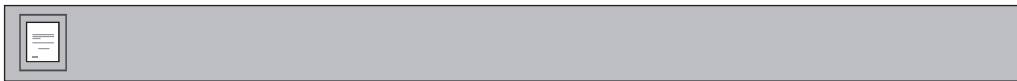
TR 1.5 V
AAA Micro
ALKALIN PİL
tavsiye edilmektedir!

GR 1.5 V
AAA Micro
ΑΛΚΑΛΙΚΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ
συνιστώνται!

AE توصي باستخدام
بطارية قلوية
AAA Micro
1.5 فولت!

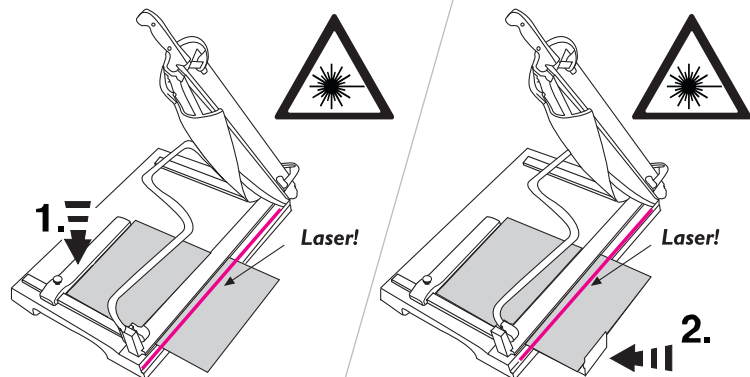
JP 1.5 V
単4形
アルカリ乾電池
をお使いいただくことをお勧めします。

CN 1.5 V
AAA Micro
碱性电池
推荐使用!

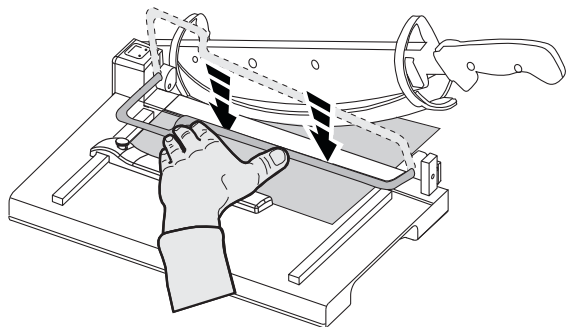




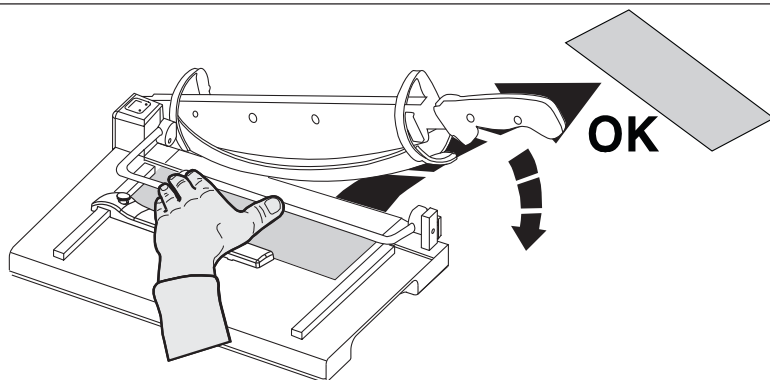
5.



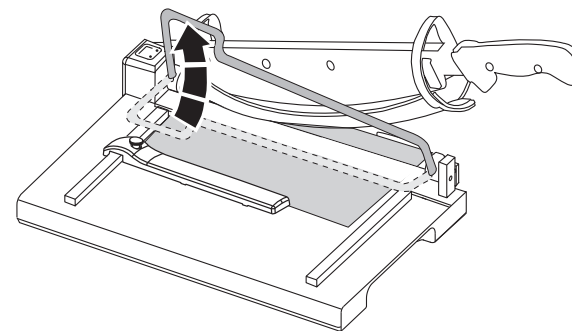
5.1

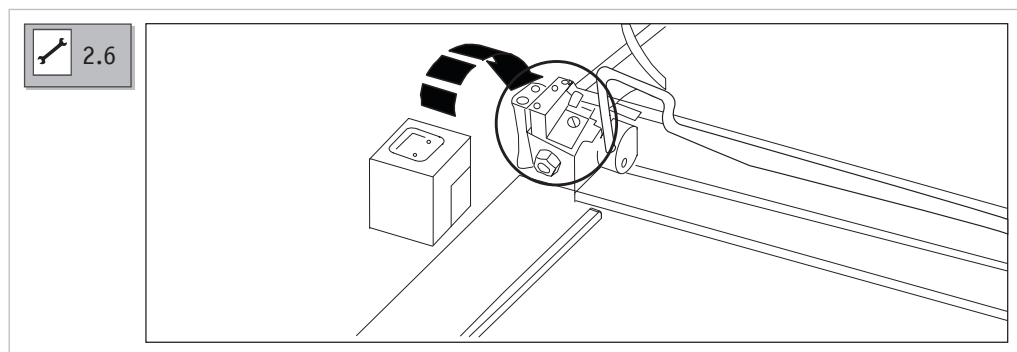
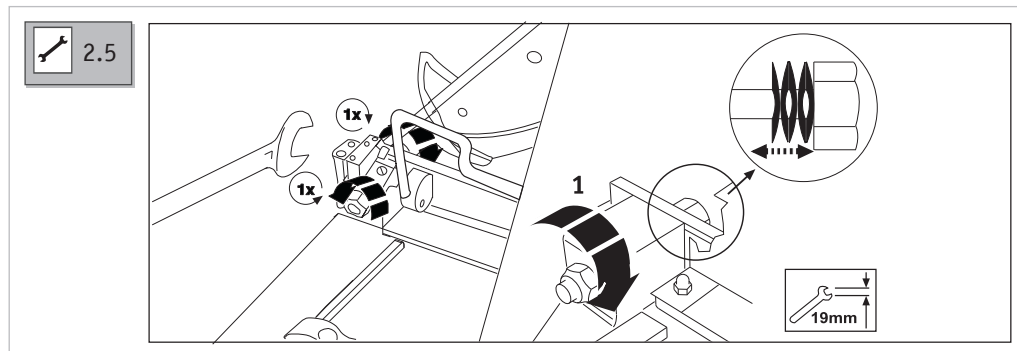
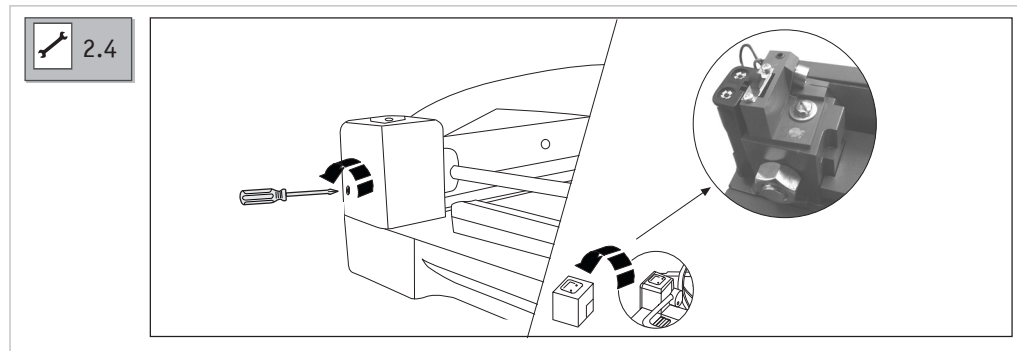
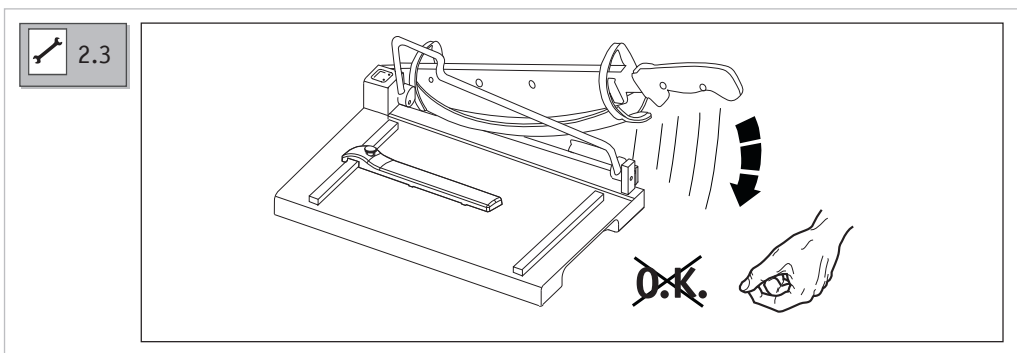
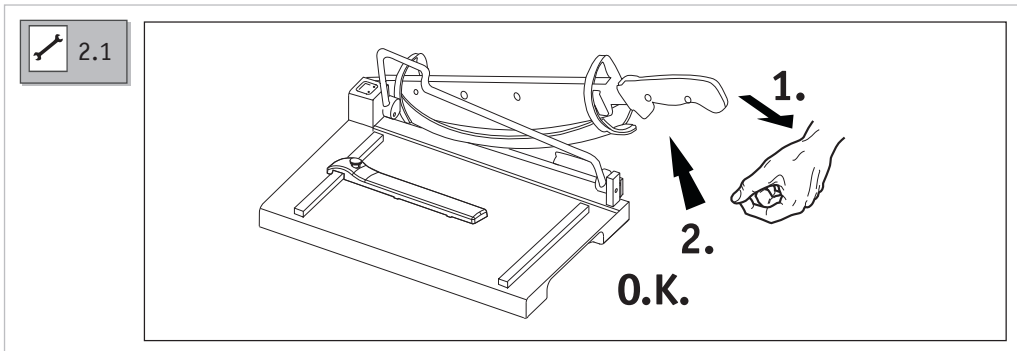
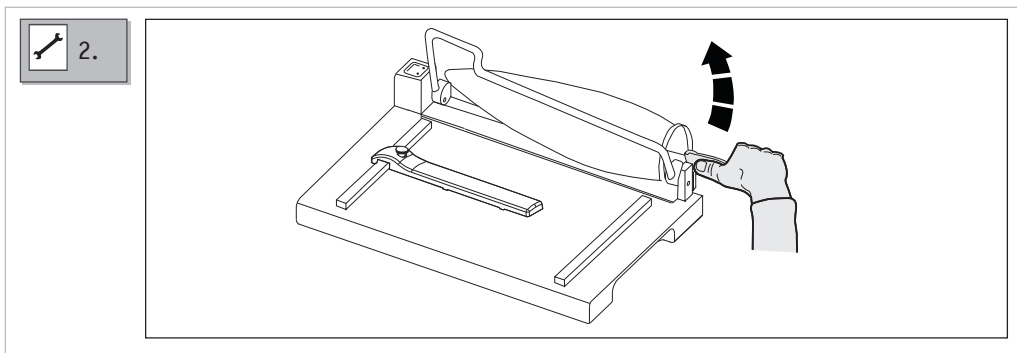
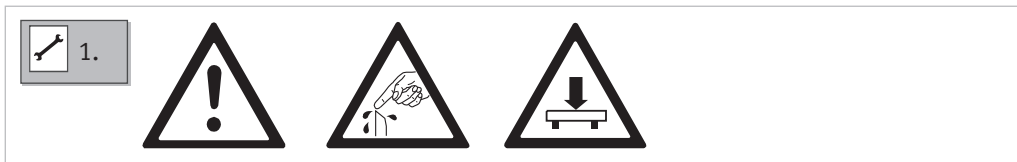
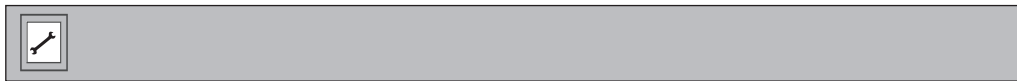


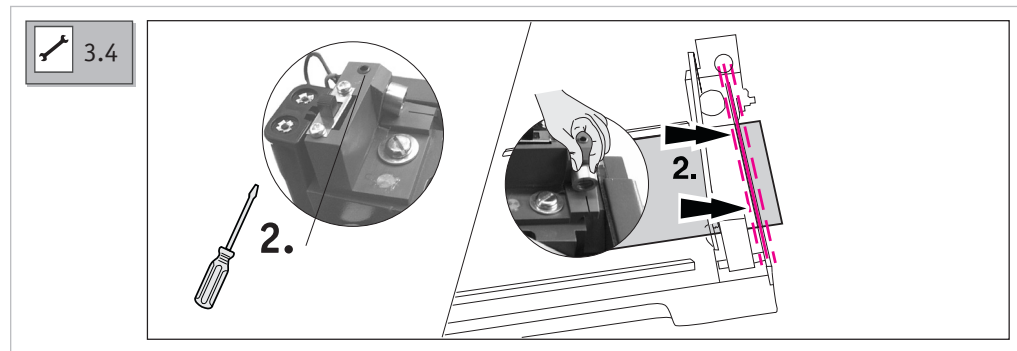
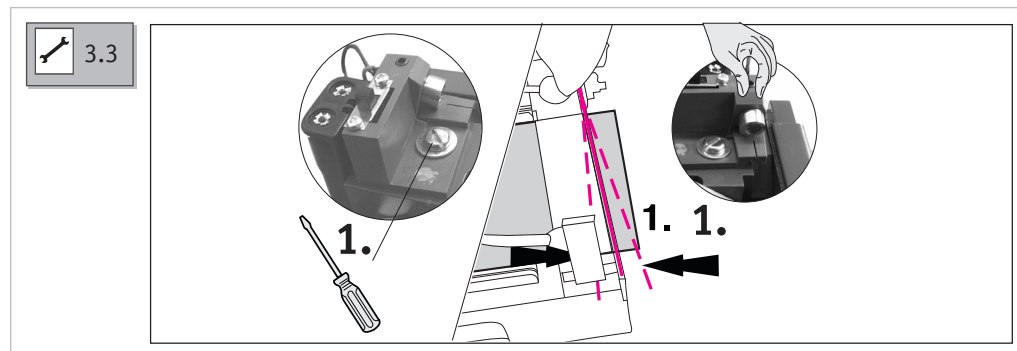
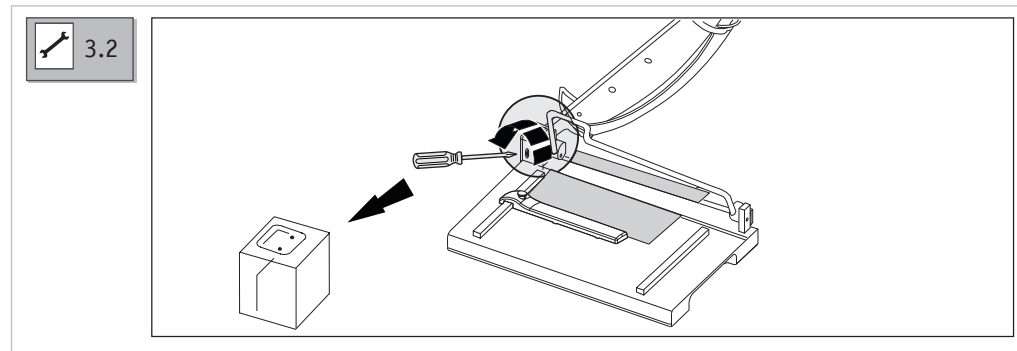
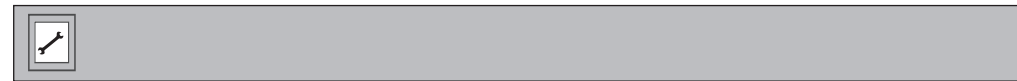
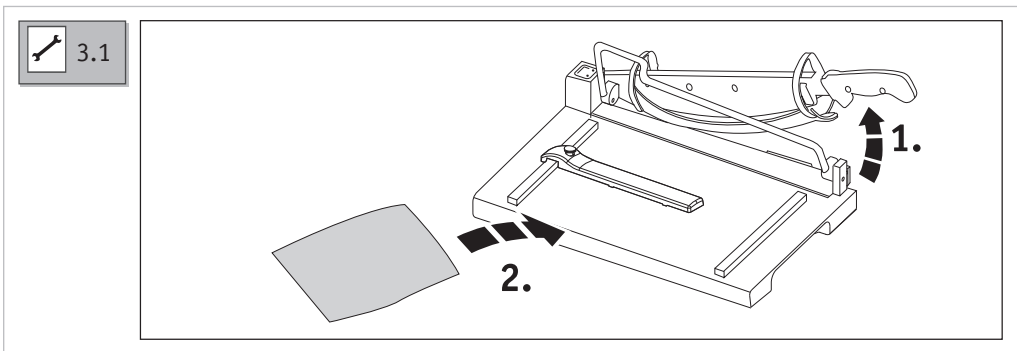
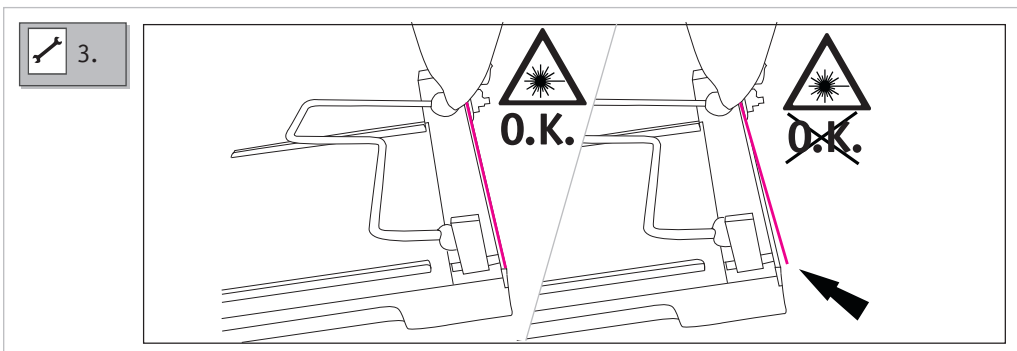
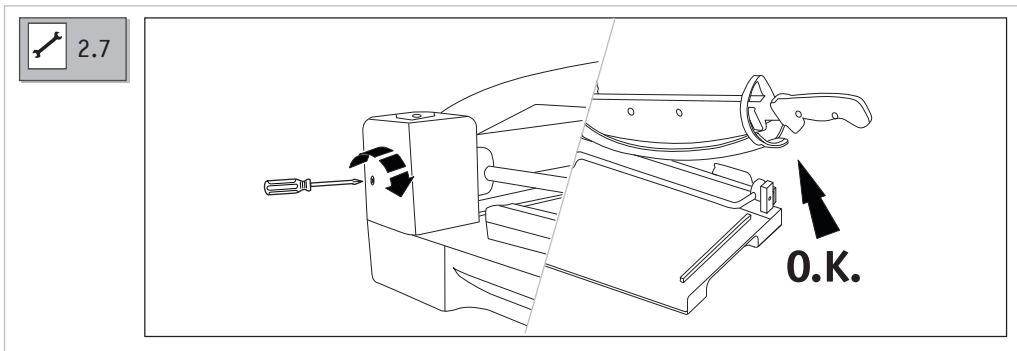
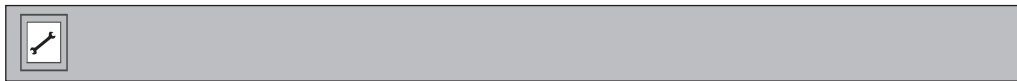
5.2

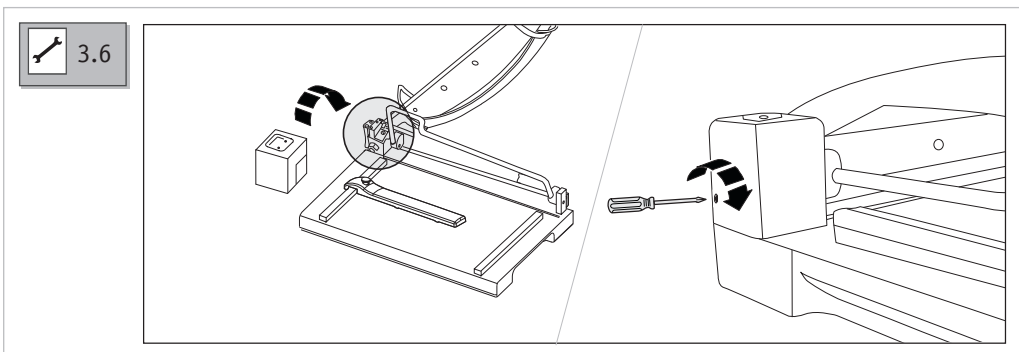
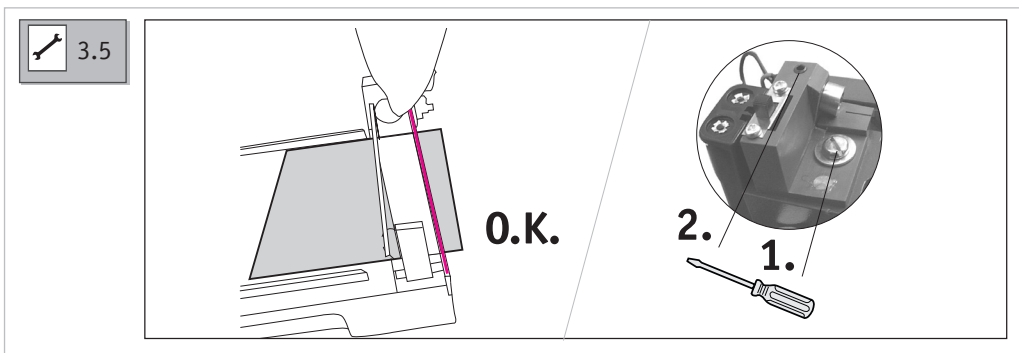


5.3







[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.[illegible]